

**BY-LAW NO. A-3**

**A BY-LAW RESPECTING THE  
OFFICIALS OF THE VILLAGE OF  
ATHOLVILLE**

PASSED: May 8, 2008

BE IT ENACTED by the Council of the Village of Atholville as follows:

**1. DEFINITION**

In this By-law:

«officials» includes the Mayor, Members of Council, and officers and employees of the Village of Atholville.

**2. INSURANCE POLICY**

2.01 At all times, there shall be in force a bond or policy of insurance to provide the Village with protection against any loss of money, or any other property, which may be sustained by the Village through any fraudulent or dishonest act or acts committed by any of its officials acting alone or in collusion with others.

2.02 This bond or insurance policy shall be in such amount as the Municipal Council of the Village of Atholville deems advisable.

**3. INDEMNIFICATIONS**

3.01 Subject to section 3.04 of this by-law, the Village will indemnify its officials against any claim for damages by a third party against the official arising out of the performance of the duties of the official and the Village will pay the legal costs arising there from.

**ARRÊTÉ No A-3**

**ARRÊTÉ CONCERNANT LES  
REPRÉSENTANTS MUNICIPAUX DU  
VILLAGE D'ATHOLVILLE**

ADOPTÉ: le 8 mai 2008

Le conseil municipal de Atholville édicte:

**1. DÉFINITION**

La définition qui suit s'applique au présent arrêté.

«représentants» Le maire, les membres du conseil, ainsi que les fonctionnaires et employés du village d'Atholville.

**2. ASSURANCE**

2.01 Est en vigueur en tout temps un cautionnement ou une assurance ayant pour but de protéger la municipalité contre les pertes pécuniaires ou matérielles qu'elle pourrait subir du fait d'actes frauduleux ou malhonnêtes commis par tout représentant, agissant seul ou par collusion.

2.02 Le conseil municipal du Village d'Atholville fixe le montant du cautionnement ou de l'assurance.

**3. INDEMNISATIONS**

3.01 Sous réserve du sous-article 3.04, la municipalité garantit des représentants contre demandes en dommages-intérêts que des tiers pourraient leur présenter pour des actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions et supporte les frais de justice y afférents.

3.02 Subject to section 3.04 of this by-law, the Village will not seek indemnity against its officials if the actions of the officials result in a claim for damages against the Village by a third party.

3.03 Where the Village indemnifies any of its officials hereunder, the conduct, control and settlement of any such claims shall be at the discretion of the Council.

3.04 Sections 3.01 and 3.02 of this by-law do not apply in any case where an official:

- (1) as been grossly negligent;
- (2) has acted contrary to the terms and condition of employment;
- (3) has acted contrary to an order given by a person in a position of authority;
- (4) has brought about or contributed to the claim by reason of fraud or dishonesty.

Read a first time this 1st day of April, 2008.

Read a second time this 1st day of April, 2008.

Read a third time and finally passed this day of May 8, 2008.

---

Raymond Lagacé  
Mayor/maire

3.02 Sous réserve du sous-article 3.04, la municipalité ne demande pas à ses représentants de l'indemniser lorsqu'à cause de leurs actes des tiers lui réclament des dommages-intérêts.

3.03 Lorsqu'il y a indemnisation de représentants municipaux sous le régime du présent arrêté, le conseil détermine à son appréciation les modalités, la maîtrise et le règlement de toute réclamation.

3.04 Les sous-articles 3.01 et 3.02 ne s'appliquent pas aux cas où le représentant:

- (1) a fait preuve de négligence grossière;
- (2) a enfreint ses conditions d'emploi;
- (3) a désobéi à un ordre d'une personne en autorité;
- (4) a provoqué la réclamation, à lui seul ou avec d'autres, par des actes frauduleux ou malhonnêtes.

Première lecture: le 1 avril 2008.

Deuxième lecture: le 1 avril 2008

Troisième lecture et adoption: le 8 mai 2008.

---

Nicole LeBrun  
Village Clerk/greffière